



Вікімедіа Україна  
Wikimedia Ukraine

РІЧНИЙ ЗВІТ 2012  
ANNUAL REPORT 2012



[ua.wikimedia.org](http://ua.wikimedia.org)

ГО «Вікімедіа Україна» сприяє створенню та поширенню вільних знань за допомогою технології вікі.

«Вікімедіа Україна» є відділом Фонду Вікімедіа в Україні. Серед проектів Фонду Вікімедіа такі сайти як Вікіпедія, Вікісховище, Вікіджерела, Вікісловник та ін.

## ЗМІСТ

Про нас	03	About us
Правління 2013	04	Board 2013
Вікіекспедиції	05	Wikiexpeditions
Освітня програма	06	Education Program
Конкурси статей	08	Article contests
Вікі любить пам'ятки	10	Wiki Loves Monuments
Видавнича діяльність	13	Publishing
Вікіконференція 2012	14	Wikiconference 2012
Зустрічі, виступи, спільні проекти	15	Meetings, talks & joint projects
Публікації у ЗМІ	16	Media publications
Фінансовий звіт	18	Statement of activities
Інфографіка	19	Infographics
Проекти та цілі на 2013 рік	20	Projects and goals for 2013
Донори і партнери	21	Donors & partners
Авторство і ліцензування	22	Attribution & licencing
Контакти	∞	Contacts

## CONTENT

Над звітом працювали:  
Микола Козленко  
(матеріали, переклад),  
Андрій Макуха (верстка).  
Автор шаблону InDesign  
Андрей Севковскій.

Світлина на обкладинці:  
Меморіальний комплекс «Героям  
Ельтігенського десанту», автор  
Ігор Дерев'ягін. Фото увійшло  
до 45 кращих світлин конкурсу  
«Вікі любить пам'ятки» в Україні  
у 2012 році.

Шрифти | Fonts: PT Sans, Idealist Sans, DejaVu Sans.

(c) 2013

This report was prepared by:  
Mykola Kozlenko  
(materials, translation),  
Andriy Makukha (layout).  
InDesign template by  
Andrej Sevkovskij.

Photo on the title page:  
“Kerch–Eltigen Operation Memorial”,  
author Igor Derevyagin. The  
photo was chosen as one of the  
45 best photos of the “Wiki Loves  
Monuments” contest in Ukraine  
in 2012.

# ПРО НАС

Громадська організація «Вікімедіа Україна» має на меті промоцію і підтримку проектів Фонду Вікімедіа, забезпечує матеріальну основу для низки інтернет-спільнот, що створюють вільнопоширюваний вміст. Заснована в 2009 році, станом на 1 січня 2013 організація налічує 42 члени.

Основні зусилля ГО «Вікімедіа Україна» спрямовані на промоцію та підтримку проектів Фонду Вікімедіа українською мовою та мовами інших народів, які проживають на території України. Це стосується насамперед вільної енциклопедії «Вікіпедія», а також таких проектів як:

- ▶ **Вікісловник** – вільний словник;
- ▶ **Вікіновини** – вільне джерело новин;
- ▶ **Вікіпідручник** – проект для розробки вільних навчальних матеріалів;
- ▶ **Вікіцитати** – вільна колекція цитат;
- ▶ **Вікіджерела** – сховище вільнопоширюваних текстів;
- ▶ **Вікімандри** – вільний путівник;
- ▶ **Вікісховище** – багатомовне централізоване сховище файлів під вільними ліцензіями.

## Напрямки діяльності:

- ▶ популяризація ідеї роботи у вільних проектах Фонду, у тому числі залучення вчених і фахівців;
- ▶ вирішення правових питань, зокрема, пов'язаних з використанням в Україні вільних ліцензій Creative Commons та GNU FDL;
- ▶ допомога іншим організаціям у поширенні і використанні матеріалів проектів Вікімедіа;
- ▶ організація конференцій і семінарів, пов'язаних із діяльністю проектів Вікімедіа;
- ▶ публікація вибраних матеріалів проектів Вікімедіа;
- ▶ встановлення партнерських відносин з музеями, бібліотеками, середніми і вищими навчальними закладами, видавництвами, інтернет-провайдерами, пошуковими системами тощо;
- ▶ установа партнерських відносин із платіжними системами для полегшення участі громадян України у глобальній кампанії зі збору пожертв на підтримку працездатності проектів Вікімедіа.
- ▶ Глобальна мета організації – забезпечення вільного доступу до всіх накопичених людством знань.

# ABOUT US

Not-for-profit organisation “Wikimedia Ukraine” has a mission to promote and support Wikimedia projects, establish a financial basis for a number of Internet communities creating content available under free licenses. Founded in 2009, and on 1 January 2013 the organisation has 42 members.

Main efforts of Wikimedia Ukraine are devoted to promote and support the projects of Wikimedia Foundation, Inc. in Ukrainian and in languages of other peoples living in Ukraine. This is, first of all, the free online encyclopaedia Wikipedia, as well as the following projects:

- ▶ **Wiktionary** – free dictionary
- ▶ **Wikinews** – the free news source;
- ▶ **Wikibooks** – project for creation of free educational materials;
- ▶ **Wikiquote** – free quote compendium;
- ▶ **Wikisource** – library for freely available texts;
- ▶ **Wikivoyage** – free travel guide;
- ▶ **Wikimedia Commons** – multilingual storage for files available under free licenses.

## Major activities are:

- ▶ to popularise participation in the projects of Wikimedia Foundation, Inc., including attracting scientists and professionals;
- ▶ to resolve legal questions, particularly those related to the use of free licenses, such as Creative Commons and GNU FDL, in Ukraine;
- ▶ to help other organisations to advocate and use materials of Wikimedia projects;
- ▶ to organise conferences and seminars about activities of Wikimedia projects;
- ▶ to publish selected materials of Wikimedia projects;
- ▶ to establish partnerships with museums, libraries, secondary schools, colleges and universities, publishing houses, Internet providers, search portals etc.;
- ▶ to establish partnerships with payment systems to facilitate participation of citizens of Ukraine in the global campaign of raising funds to keep Wikimedia projects running.
- ▶ The global goal of the organisation is to provide free access to all knowledge accumulated by the humanity.

# ПРАВЛІННЯ 2012/13 BOARD

Бондаренко Андрій Ігорович, 34 роки, м. Київ, композитор. Член організації з 2009 року, заступник голови Правління – секретар Правління, представник «Вікімедіа Україна» в Раді відділень Фонду Вікімедіа, працює над проектами музичної тематики та організацією конкурсів.



Andrii Bondarenko, 34, lives in Kyiv, composer. Member of the organisation since 2009, currently Deputy Chair and Secretary of the Board, representative of Wikimedia Ukraine in the Wikimedia Chapter Association. Works on music projects and organisation of contests.

Козленко Микола Вікторович, 22 роки, м. Київ, студент. Член організації з 2009 року, працює над конкурсом «Вікі любить пам'ятки» та проектом QR-педії



Mykola Kozlenko, 22, lives in Kyiv, student. Member of the organisation since 2009, works on the organisation of Wiki Loves Monuments contest and QRpedia project.

Луцюк Анатолій Федорович, 47 років, м. Донецьк, хімік. Член організації з 2009 року, голова Правління.



Anatoliy Lutsyuk, 47, lives in Donetsk, chemist. Member of the organisation since 2009, Chair of the Board.

Макуха Андрій Вікторович, 26 років, м. Біла Церква, програміст. Член організації з 2009 року, координатор Освітньої програми Вікіпедії, організатор велоекспедицій.



Andriy Makukha, 26, lives in Bila Tserkva, programmer. Member of the organisation since 2009, coordinator of the Wikipedia Educational Program, organiser of cycling expeditions.

Пероганич Юрій Йосипович, 51 рік, м. Київ, генеральний директор Асоціації підприємств інформаційних технологій України. Член організації та її виконавчий директор з 2009 року.



Yurii Perohanych, 51, lives in Kyiv, Chief Executive Officer of the Association of Information Technology Enterprises of Ukraine. Member of the organisation and its Executive Director since 2009.

Семенюк Віктор Вікторович, 26 років, м. Київ, державний службовець. Член організації з 2011 року, координатор проекту «Вікіекспедиції», організатор міжнародних тижнів співпраці.



Viktor Semeniuk, 26, lives in Kyiv, civil servant. Member of the organisation since 2011, coordinator of the Wikiexpeditions project, organiser of international collaboration weeks.

Тимків Наталія Василівна, 29 років, м. Київ, фінансовий менеджер. Член організації з 2012 року, заступник голови Правління – скарбник організації.



Nataliya Tymkiv, 29, lives in Kyiv, financial manager. Member of the organisation since 2012, Deputy Chair of the Board and treasurer of the organisation.

# ВІКІЕКСПЕДИЦІЇ

**В**ікіекспедиції – це поїздки вікімедійців до певних міст або районів з метою:

- збору матеріалів для поліпшення текстів та ілюстрування статей Вікіпедії і інших проектів Фонду Вікімедія;
- налагодження зв'язків з місцевими організаціями та особами;
- промоції Вікіпедії.

Перші вікіекспедиції були організовані в Польщі в 2009 році товариством Wikimedia Polska. З 2011 року досвід польських колег освоюється в Україні.

У 2012 році відбулися чотири колективні експедиції та три індивідуальні експедиції за підтримки ГО «Вікімедія Україна». У рамках кожної з цих поїздок було сфотографовано варті уваги об'єкти для ілюстрування статей про них, зібрано краєзнавчі матеріали для наповнення статей про відповідні населені пункти, а за можливості й проведено зустрічі з місцевими краєзнавцями, посадовими особами, музеями та організаціями.

Цього року були охоплені такі напрямки:

- Білоцерківський, Васильківський та Фастівський райони Київщини (30 квітня – 3 травня, індивідуальна велоекспедиція)
- Києво-Печерська лавра (11 травня), в рамках експедиції обговорювалася співпраця з керівництвом заповідника та проведена зустріч з художником Миколою Сядристим
- Гадяцький та Миргородський райони Полтавщини (в рамках толоки «Дяченко садба у Березовій Луці запрошує», 4–9 липня)
- Андрушівка на Житомирщині (21 липня, індивідуальна експедиція), в рамках якої обговорена співпраця з Андрушівською астрономічною обсерваторією
- Лозова та Красноград на Харківщині (4–5 серпня)
- Богодухів на Харківщині (26 серпня, індивідуальна експедиція).
- Липовецький район Вінниччини (3–4 листопада), за участі місцевих архівістів, істориків та краєзнавців.
- За підсумками цих експедицій завантажено понад 700 фотографій та доповнено близько 40 статей.

# WIKIEXPEDITIONS

**W**ikiexpeditions are trips of wikimedians to some cities or districts (raions) in order to:

- collect materials for expanding text information and illustrating articles on Wikipedia and other Wikimedia projects;
- bridging with local organisations and individual activists;
- promoting Wikipedia.

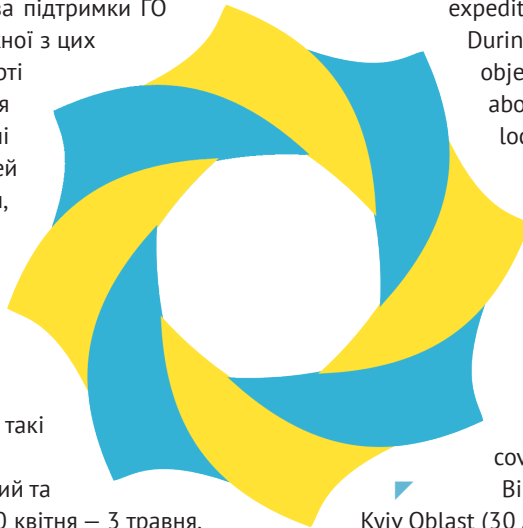
First wikiexpeditions were organised in Poland in 2009 by Wikimedia Polska. Since 2011 we develop the experience of our Polish colleagues in Ukraine.

In 2012 were held four collective and three individual expeditions, supported by Wikimedia Ukraine.

During each of these trips all notable objects were pictured to illustrate articles about them, a number of materials on local lore, history and economy were collected to improve articles on the relevant cities, towns and villages, as well as meetings with local historians, officials, museums and other organisations were organised wherever possible.

This year the following regions were covered:

- Bila Tserkva, Vasytkiv and Fastiv Raions of Kyiv Oblast (30 April – 3 May, individual cycling expeditions)
- Kyiv-Pechersk Lavra (11 May), during the expedition our members discussed collaboration with the historical reserve direction and met the artist Mykola Siadrysty.
- Hadiach and Myrhorod Raions of Poltava Oblast (during “Diachenko Manor in Berezova Luka invites” mass cleaning campaign; 4 – 9 July)
- Andrushivka, Zhytomyr Oblast (21 July, individual expedition), including discussion on collaboration with Andrushivka Astronomic Observatory
- Lozova and Krasnohrad, Kharkiv Oblast (4 – 5 August)
- Bohodukhiv, Kharkiv Oblast (2 August, individual expedition).
- Lypovets Raion, Vinnytsia Oblast (3–4 November), with participation of local archivists and historians.
- These expeditions helped us upload more than 700 photos and improve over 50 articles.



# ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

**У** 2012 році «Вікімедіа Україна» розпочала новий проект – співпрацю з вищими навчальними закладами. Цей проект полягає в заохоченні використання викладачами та студентами Вікіпедії у освітньому процесі. Зокрема, в рамках проекту студенти мають змогу писати статті до Вікіпедії замість традиційних рефератів.

## **Переваги написання статей до Вікіпедії над традиційними рефератами**

### **Реферативна природа Вікіпедії**

- ✔ Вікіпедія – «реферативна» робота за своєю природою. Все викладене в її статтях мусить посилатися на авторитетні джерела.
- ✔ У Вікіпедії не можна публікувати оригінальних досліджень – власних праць, оцінок чи міркувань, неопублікованих раніше.
- ✔ Вікіпедія вимагає енциклопедичного стилю статей – лаконічного, без «води», орієнтованого на факти та нейтральну точку зору.

### **Стимул для студента – суспільна користь**

- ✔ Традиційний реферат на одну й ту ж тему можуть написати тисячі різних студентів, а їх роботу побачить лише викладач. У Вікіпедії все навпаки – статтю може написати один студент, а його роботу бачитимуть тисячі людей протягом десятиріч.
- ✔ Розвиток української Вікіпедії сприяє популяризації наукових знань в українському суспільстві та розвитку української мови й культури.

### **Дійсно самостійна робота**

- ✔ Стаття Вікіпедії не може бути створеною двічі, тож кожна робота студента – неповторна.
- ✔ Спільнота Вікіпедії (патрульні, адміністратори) слідкують за оригінальністю вмісту статей (відсутністю плагіату), допомагаючи викладачу оцінити якість роботи.

### **Розвиток мислення та резюме**

- ✔ Люди, які опановують засади написання статей Вікіпедії, навчаються відрізняти факти від оцінок, стисло викладати і структурувати інформацію, давати визначення понять.
- ✔ Вікірозмітка використовується не лише у Вікіпедії, і її опанування є додатковим пунктом у резюме молодого спеціаліста.

# EDUCATION PROGRAM

**I**n 2012 Wikimedia Ukraine launched a new project, dedicated to collaboration with Ukrainian universities. This project aims to encourage professors and students to use Wikipedia in educational process. More specifically, students will be able to write Wikipedia articles instead of traditional review papers.

## **Advantages of writing Wikipedia articles instead of traditional review papers**

### **Reference nature of Wikipedia**

- ✔ Wikipedia is a “review” work by itself. Everything written in Wikipedia articles has to be based on reliable sources.
- ✔ Wikipedia does not allow to publish original research – own works, estimations or opinions that have not been published before.
- ✔ Wikipedia has to be written in encyclopaedic style – laconically, without milk-and-water, being focused on facts and neutral point of view.

### **Public benefit as motivation for students**

- ✔ Thousands of students may write review papers on the same topic, and their work will be read only by their lecturer. In Wikipedia it is different – one student may write an article on a particular topic that will be read by thousands of people for decades.
- ✔ Development of Ukrainian Wikipedia helps to popularise scientific knowledge in the Ukrainian society and develop of Ukrainian language and culture

### **Really individual work**

- ✔ Wikipedia articles can not be created twice, thus work of every student is unique.
- ✔ Wikipedia community (patrollers and administrators) check if the content is original (contains no copyright violation), thus helping teachers to evaluate the quality of students’ work.

### **Development of thinking and CV**

- ✔ People who get acquainted with Wikipedia editing guidelines get to know how to distinguish facts and opinions, briefly state and structure information and provide definitions.
- ✔ Wiki mark-up is not only used in Wikipedia, and mastering it can serve as a plus in the CV of a young professional.

**КНУ ім. Тараса Шевченка.** Ідея про співпрацю датується жовтнем 2011 року, а перші публікації ЗМІ – січнем 2012. У лютому-березні вийшли в ефір сюжети про проект на телеканалах СТБ та News One, що стимулювало керівництво університету. Тоді ж підготовлено текст меморандуму, який був офіційно підписаний 26 листопада та пізніше став основою для співпраці з іншими вишами. Спільний проект з КНУ було широко висвітлено в ЗМІ, і ідею підхопив ряд інших вишів, серед яких і НТУУ «КПІ». Уже проведено ряд віківишколів для студентів та викладачів та ведеться співпраця за напрямками соціології, психології, географії та економіки.

**Shevchenko National University of Kyiv.** The idea of collaboration dates back to October 2011, and first media attention dates to January 2012. The project was aired on STB and News One in February and March, which motivated the university direction. The project of memorandum was prepared then and was officially signed on 26 November; it became as well the basis for partnerships with other universities. The common project with the National University of Kyiv was heavily covered in the media, and this idea has attracted other universities, including NTUU “KPI”. A number of wiki-workshops for students and teachers were already held in the university, and collaboration in the fields of sociology, psychology, geography and economics is in progress.

**Сумський державний університет.** Сумчани першими підписали офіційний меморандум з ГО «Вікімедіа Україна» - відбулося це 19 березня. В 2012 році в університеті було проведено ряд семінарів та презентацій про те, як долучитися до редагування Вікіпедії, про перспективи співпраці з вишами та про проекти ГО «Вікімедіа Україна».

**Sumy State University.** Sumy was the first to sign the official memorandum with Wikimedia Ukraine, which was on 19 March. In 2012 a number of seminars and presentations were held in the university, particularly on editing Wikipedia, perspectives of collaboration with universities and projects of Wikimedia Ukraine.

**ХНУ імені Каразіна.** У Харкові угоду було підписано в травні 2012 року. В жовтні за підтримки Центру веб-комунікацій ХНУ імені В. Н. Каразіна підготовлено проект змін до методичних рекомендацій, згідно з якими редагування Вікіпедії враховуватиметься до рейтингу студентів. Першим результатом співпраці є внесок 8 студентів-першокурсників філологічного факультету, які підготували доповнення до низки статей у Вікіпедії.

**Karazin Kharkiv National University.** The agreement was signed in Kharkiv in May 2012. In October a project of methodical recommendations, backed by university Centre of Web-communications, proposed to include students' contribution to Wikipedia to their academic rankings. The first result was the contribution of 8 first-year students of Linguistics department who expanded a number of Wikipedia articles.

**НТУ «ХПІ».** Меморандум підписано лише в грудні 2012 року, проте фактична співпраця почалася ще восени. Так, в листопаді–грудні студенти факультету бізнесу та фінансів під керівництвом доцента Тараса Данька створили та доповнили 20 статей з менеджменту.

**NTU “Kharkiv Polytechnic Institute”.** Although memorandum was signed only in December 2012, real collaboration started in autumn: thus, in November–December students of Business and Finance department, guided by associate professor Taras Danko, created and improved 20 articles on management.

**Львівська музична академія.** У листопаді–грудні на студентських концертах записано 14 творів М. Лисенка силами студентів консерваторії та завантажено на Вікісховище на умовах вільної ліцензії.

**Lviv Music Academy.** In November–December the students of the academy during student concerts recorded and uploaded to Wikimedia Commons 14 works of Mykola Lysenko under free license.

Також у 2012 році закладено початки співпраці з **НТУУ «КПІ», Ніжинським ДУ імені Гоголя, Переяслав-Хмельницьким ДПУ, Тернопільським НПУ та Дніпропетровським університетом**, з якими ми сподіваємося вести не менш активну співпрацю наступного року.

In 2012 collaboration was launched with **NTUU “Kyiv Polytechnic Institute”, Nizhyn Gogol State University, Pereiaslav-Khmelnytskyi Pedagogical University, Ternopil Pedagogical University and Dnipropetrovsk University**, that we are looking forward to continue next year.

# КОНКУРСИ СТАТЕЙ

# ARTICLE CONTESTS

**В**осени 2011 року ГО «Вікімедіа Україна» вперше провела конкурс із написання статей. Головною метою такого змагання є поповнення Вікіпедії якісними статтями із заданої тематики з нагородженням дописувачів за найкращий внесок. Україна стала першою країною, де проводилися подібні конкурси, але ця ініціатива вже викликала міжнародний інтерес та в 2013 році буде представлена на міжнародному рівні.

Конкурси з написання статей сприяють залученню до редагування Вікіпедії нових дописувачів та жодним чином не заважають нормальному функціонуванню проекту. У рамках конкурсів оцінюється не лише обсяг статей, а й їх якість, що сприяє наповненню проекту якісним матеріалом. Статті оцінюються двічі: спочатку «мале» журі з досвідчених вікіпедистів ставить оцінку на тиждень, коли стаття була створена, а вже по завершенню конкурсу «мале» журі та «велике» журі з фахівців у відповідній галузі оцінюють статтю ще раз. Це дозволяє користувачам, особливо новим дописувачам, врахувати зауваження та покращити статтю.

Першим конкурсом з написання статей була **«Французька осінь»**, яка відбулася у жовтні–грудні 2011 року за спільної ініціативи ГО «Вікімедіа Україна» та Wikimédia France. Метою конкурсу було наповнення української Вікіпедії статтями про Францію, а французької – статтями про Україну. Конкурс мав великий успіх та допоміг наповнити Вікіпедію якісним матеріалом. Так, у конкурсі зареєструвалося 750 користувачів, з яких 89 створили хоча б одну статтю; було створено та доповнено понад 700 статей загальним обсягом близько 9 Мб. Нагородження переможців відбулося 21 грудня 2011 року в Києві та 25 січня 2012 року в Парижі.

Успіх конкурсу «Французька осінь» надихнув продовжити організацію таких конкурсів у 2012 році. Цього разу за підтримки партнерів були проведені конкурси з написання статей благодійної тематики та про Закарпатську область.

**Конкурс «Пишемо про благодійність»** пройшов у кінці грудня 2011 – січні 2012 року за підтримки ВБО «Асоціація благодійників України». Темою конкурсу було написання статей на теми, пов'язані з благодійністю: історія благодійності, особи-благодійники, благодійні організації, програми тощо. Велике журі конкурсу очолював голова ВБО «Асоціація благодійників України» Олександр Максимчук, а до його складу поміж інших увійшли голова Наглядової ради МБФ «Україна 3000» Катерина

**I**n autumn 2011 Wikimedia Ukraine organised the first article writing contest. The main goal of such contest is to improve Wikipedia with high-quality articles on a particular subject with prizes being awarded for the best contribution. Ukraine was the first country to hold such contests, and this initiative has attracted notable international interest and will be presented in 2013 on the international level.

Article writing contests help to attract new contributors to edit Wikipedia and in no way harm the normal functioning of the project. During such contests not only size of the article is assessed, but also its quality, which helps to improve Wikipedia with quality content. All articles are evaluated twice: firstly “small” jury of experienced Wikipedians assess the article during the week when it was created, and once the contest is over the “small” jury and the “big” jury, composed of specialists in the relevant field, assess each article together. This assessment system helps contributors, especially new users, to take account of all remarks and improve the article before the end of the contest.

The first article writing contest was the **French Autumn**, held in October–December 2011 as a common initiative of Wikimedia Ukraine and Wikimédia France. The goal of this contest was to improve Ukrainian Wikipedia with articles about France and French Wikipedia with articles about Ukraine. This contest had a huge success and helped to improve Wikipedia with high-quality content. 750 participants registered for the contest, 89 of them have created at least one article; more than 700 articles were created and expanded with the total size of 9Mb. Award ceremonies were held on 21 December 2011 in Kyiv and on 25 January 2012 in Paris.

The success of the French Autumn inspired us to continue organisation of such contests in 2012. This time with the support of our partners we have organised contests about philanthropy and about Zakarpattia Oblast.

**“Writing about Philanthropy” Contest** was held in December 2011–January 2012 with the support of the Philanthropists’ Association of Ukraine. The contest was dedicated to writing articles on the topics related to philanthropy, such as history of philanthropy, notable philanthropists, charities, charitable programmes etc. The “big” jury was headed by the President of the Philanthropists’ Association of Ukraine Oleksandr Maksymchuk, and its members included the ex-First Lady of Ukraine and head of the Supervising Board of the Fund



Ющенко, медіа-експерт Андрій Куликов та історик Віталій Ковалинський. У рамках конкурсу було опрацьовано 159 статей, а загальний обсяг доданої інформації склав більше 2 МБ. Спільна прес-конференція та нагородження переможців відбулося 1 березня. У рамках заходу переможці отримали призи – нетбук, електронні книги та художню літературу.

**Конкурс «Пишемо про Закарпаття разом»** відбувся в листопаді-грудні 2012 року та був організований ГО «Вікімедіа Україна» разом з підприємцем Андрієм Балогою. Тематикою конкурсу було написання статей про історію, культурну спадщину і видатних діячів Закарпаття в Українській Вікіпедії. Новинкою конкурсу стало паралельне проведення фотоконкурсу, метою якого було завантаження під вільною ліцензією фотографій, пов'язаних із Закарпаттям, на Вікісховище. Усього завдяки конкурсу Вікіпедія поповнилася 287 новими статтями, було поліпшено 74 існуючі статті та завантажено 341 зображення. Переможці конкурсу були нагороджені в Мукачевому 5 січня 2013 року та отримали цінні подарунки – планшети за найкращий внесок у написання статей, фотоапарат за найбільшу кількість завантажених світлин та інші подарунки.

У 2013 році ми плануємо продовжувати проведення таких конкурсів і будемо раді долученню нових партнерів, зацікавлених у розвитку Вікіпедії.

“Ukraine 3000” Kateryna Yuschenko, media-expert Andriy Kulykov and historian Vitaliy Kovalynskyi. During the contest 159 articles were created and improved and a total of more than 2Mb of content were added. The joint press-conference and award ceremony were held on 1 March. During the event winners were awarded valuable prizes – a notebook, e-books and fiction books.

**“Writing about Transcarpathia Together”** Contest was held in November-December 2012 and was co-organised by Wikimedia Ukraine and businessman Andriy Baloha. The subject of this contest was writing articles about history, cultural heritage and prominent figures of Zakarpattia Oblast in Ukrainian Wikipedia. This contest also featured a parallel photo contest, aimed to invite users to upload to Wikimedia Commons their free-licensed photos of Zakarpattia. During the contest Wikipedia got 287 new articles, other 74 articles were improved and 341 new images were uploaded. The award ceremony was held in Mukacheve, Zakarpattia Oblast on 5 January 2013; the winners received valuable prizes, such as tablets for best contributions to articles and a digital camera for the highest number of images uploaded, as well as other presents.

In 2013 we are going to go on organising such contests, and we are looking forward to collaboration with new partners interested in improvement of Wikipedia.



## ВІКІ ЛЮБИТЬ ПАМ'ЯТКИ

**В**ікі любить пам'ятки – міжнародний фотоконкурс пам'яток культурної спадщини, що в 2012 році проводився в 35 країнах світу, зокрема в Україні – ГО «Вікімедіа Україна». Мета конкурсу – зібрати фотографії всіх пам'яток культурної спадщини світу та розмістити їх на Вікісховищі під вільною ліцензією. Конкурс тривав з 1 по 30 вересня 2012 року. Протягом цього часу фотографи і фотолюбителі різних країн завантажували свої фотографії на Вікісховище.

Ініціатива проведення міжнародного конкурсу Wiki Loves Monuments належить нідерландським вікіпедистам, які 2010 року запропонували сфотографувати 50 тисяч пам'яток Нідерландів. За вересень 2010 року на Вікісховище було завантажено понад 12 тисяч фотографій пам'яток.

Наступного року ініціативу нідерландців підхопили 18 європейських країн, серед яких Польща, Румунія та Росія. У конкурсі взяли участь понад 5 тисяч учасників, які завантажили понад 168 тисяч фотографій. До міжнародного фіналу було відібрано 169 фотографій, а найкращою була визнана фотографія монастиря К'яжна на околицях Бухареста, зроблена румунським користувачем Mihai Petre. В жовтні 2012 конкурс Wiki Loves Monuments-2011 визнаний Книгою рекордів Гіннеса найбільшим фотоконкурсом у світі.

2012 року географія конкурсу охопила 35 країн світу з 4

континентів. Серед країн колишнього СРСР це Білорусь, Естонія, Росія та Україна. До всесвітньої бази даних внесено понад 800 тисяч пам'яток, які пропонувалося сфотографувати учасникам конкурсу.

Для української частини конкурсу вікіпедистами було створено перелік з 41 466 пам'яток, з яких 5287 були геолокалізовані на інтерактивній мапі. За час проведення конкурсу сфотографовано і завантажено для вільного використання 33 177 світлин пам'яток, які ілюструють 7125 об'єктів з усіх регіонів України. В українській частині конкурсу взяли участь 648 учасників, найкраще були представлені Київ, Одеса, Львів, Харків та Кримський півострів.

Проведення конкурсу в Україні вимагало передусім створення списку пам'яток. На жаль, до проведення конкурсу в Україні не існувало централізованого реєстру пам'яток архітектури, історії, монументального мистецтва та археології, тому ГО «Вікімедіа Україна» за півроку до початку конкурсу почала роботу з підготовки такої бази даних. Було надіслано звернення до Міністерства культури України та регіональних управлінь культури, більшість із яких надіслали повні чи часткові реєстри пам'яток, які вони мають на обліку, деякі з яких раніше не публікувалися.

За підсумками майже піврічної роботи вперше в Україні було створено єдину базу пам'яток національного та місцевого значення з усіх регіонів України, до якої вдалося включити понад 40 тисяч пам'яток – приблизно третину від їх очікуваної загальної кількості. Крім того,



## НАЙБІЛЬШИЙ ФОТОКОНКУРС В ІСТОРІЇ УКРАЇНИ

учасники конкурсу запропонували доповнення та уточнення до сотень позицій переліку – від неправильної адреси до того, що деякі пам'ятки зі списку, на жаль, уже втрачені. Про виявлені проблеми в обліку пам'яток культурної спадщини вікімедійці доповіли на засіданні Громадської ради Міністерство культури, яка ухвалила рішення закликати міністерство підтримати діяльність ГО «Вікімедіа Україна» з інвентаризації пам'яток культурної спадщини.

Конкурс викликав неабиякий інтерес як у вікіпедистів-фотоаматорів, так і у досвідчених фотографів, які раніше не брали участі у проектах Фонду Вікімедіа. Завантажені фотографії дозволили проілюструвати сотні статей про населені пункти та пам'ятки з різних куточків нашої країни. За підсумками конкурсу Україна посіла четверте місце за активністю серед 35 країн-учасниць конкурсу. Сам же конкурс побив як світовий рекорд, так і український національний рекорд за кількістю завантажених фотографій.

Церемонія нагородження переможців відбулася 4 листопада в Києві у приміщенні освітньо-культурного центру «Майстер-клас». Найкращі роботи були представлені на виставках у Києві та Мукачевому, а також увійшли до подарункового фотоальбому конкурсу, який було представлено в Києві у січні 2013. Також завдяки конкурсу вдалося знайти нових партнерів, з якими плануються й інші спільні проекти – Віктора Балугу, Освітній портал «Щоденник» та Диспетчера курортів Закарпаття.

## WIKI LOVES MONUMENTS

**W**iki Loves Monuments is an international photo contest of cultural heritage monuments. Its 2012 edition was held in 35 different countries, and was organised in Ukraine by Wikimedia Ukraine. The goal of the contest is to get photos of all cultural heritage monuments of the world available on Wikimedia Commons under a free license. The contest was held from 1 to 30 September, 2012. During this time photographers and photo amateurs from different countries uploaded their photos to Wikimedia Commons.

The idea of organising the Wiki Loves Monuments international contest belongs to Dutch wikipedians, who proposed to upload photos of 50 thousand cultural heritage monuments of the Netherlands. During September 2010 over 12,000 photos were uploaded to Wikimedia Commons.

The following year the Dutch initiative was supported by 18 European countries, including Poland, Romania and Russia. Over 5,000 users participated in the contest, with more than 168 thousand photos uploaded. 169 photos were selected for the international final, and the winner picture of Chiajna Monastery on the outskirts of Bucharest was taken by user Mihai Petre from Romania. In October 2012 the 2011 edition of Wiki Loves Monuments has been certified by the Guinness World Records as the largest photo competition in the world.

In 2012 the contest covered as much as 35 countries on 4 different continents. The CIS countries were represented by Belarus, Estonia, Russia and Ukraine. The worldwide



## UKRAINE'S BIGGEST EVER PHOTO CONTEST

monument database offered participants more than 800,000 monuments to picture.

For the Ukrainian part of the contest Wikimedia activists prepared lists of 41,466 monuments, including some 5,287 that were geolocalised on the interactive map. During the contest 33,177 photos were uploaded, picturing 7,125 cultural heritage monuments from all regions of Ukraine. All these photos are available for free use if the author is correctly attributed. 648 participants participated in the contest in Ukraine, with Kyiv, Odesa, Lviv, Kharkiv and Crimean peninsula being among the leaders.

Organisation of the contest in Ukraine required creation of the monument list. Unfortunately, before the contest there was no nationwide heritage list of architectural, historical, monumental art and archaeological monuments, thus Wikimedia Ukraine started working on this database six months before the contest. We have sent appeals to the Ministry of Culture of Ukraine and regional culture offices, and most of them have sent us full or partial lists of monuments registered on their books; some of these lists were never published before.

After almost six-month work for the first time the nationwide database of all nationally- and locally-listed buildings from all regions of Ukraine was created. This database contained over 40,000 monuments – approximately one third of the expected quantity. Apart from the database creation, participants of the contest proposed amendments to hundreds of entries on the

list: some monuments had incorrect address, while other monuments were unfortunately signalled as lost. Wikimedians reported discovered problems with cultural heritage registers on the meeting of the Public Council under the Ministry of Culture of Ukraine, which officially appealed to the Ministry to back the actions of Wikimedia Ukraine on maintaining cultural heritage database.

The contest generated a lot of interest among both among Wikipedian photo amateurs and experienced photographers who had never participated in Wikimedia projects before. Pictures uploaded during the contest were used to illustrate hundreds of articles about cities, towns, villages and monuments from all the country. Ukraine was fourth out of 35 countries in the final ranking on user activity, and the contest itself has broken both Guinness World Record and Ukrainian national record on the number of photos uploaded.

The award ceremony was held on 4 November in the Education and Culture Centre “Master Klass” in Kyiv. Best works were presented on the photo exhibitions in Kyiv and Mukacheve, and were published in the souvenir photograph album that was presented in Kyiv in January 2013. The contest also helped to find new partners with whom we are already planning new common projects, namely, government minister Viktor Baloha, Educational Portal “Shchodennyk” and the Transcarpathian Resorts Manager.

# ВИДАВНИЧА ДІЯЛЬНІСТЬ

**В**идання матеріалів та інформації про проекти Фонду Вікімедіа – важлива частина популяризації Вікіпедії та братніх проектів. У 2012 році побачили світ перші друковані видання ГО «Вікімедіа Україна», до того ж одразу три за рік.

**Опера Бортнянського «Сокіл».** У рамках проекту «Світова класика українською» підготовлено клавир опери «Le faucon» Дмитра Бортнянського в українському перекладі лібрето Максима Стріхи. Зусиллями ГО «Вікімедіа Україна» було отримано дозвіл на публікацію лібрето Максима Стріхи на умовах вільної ліцензії. Таким чином, «Сокіл» став першою оперою, український переклад якої доступний на умовах ліцензії Creative Commons. Видання було презентовано у Берліні, Харкові, Дрогобичі, Львові, Сумах, а також передано до бібліотек музичних навчальних закладів України. На 2013 рік заплановані концертні презентації у Києві та Дрогобичі.

**Посібник «Як редагувати Вікіпедію».** У квітні 2012 року побачив світ довідник з редагування Вікіпедії для новачків. На 44 сторінках роз'яснено основні правила та поради Вікіпедії стосовно вимог до статей та зображень. Довідник розповсюджено в бібліотеках, серед журналістів, викладачів вищих навчальних закладів та інших зацікавлених у редагуванні Вікіпедії. Цей посібник також був представлений на стенді видавництва «Українська перспектива» на Форумі видавців у Львові. На 2013 рік заплановане нове, доповнене перероблене видання цього посібника, а також скорочена версія у вигляді брошури.

**Фотоальбом «Вікі любить пам'ятки».** Завершив рік вихід у світ фотоальбому «Вікі любить пам'ятки» наприкінці грудня 2012 року за підсумками однойменного фотоконкурсу. До видання включені найкращі фотографії конкурсу – переможці та призери конкурсу в загальному заліку, а також найкращі фотографії з кожної області України. Фотоальбом є якісним презентаційним виданням, який в тому числі дозволяє іноземним партнерам ознайомитися з мальовничими куточками України.

# PUBLISHING

**P**ublishing materials and information about Wikimedia projects is an important part of promotion of Wikipedia and its sister projects. In 2012 first publications by Wikimedia Ukraine were brought out – three in a single year.

**Le Faucon opera by Bortniansky.** As a part of the World Classics in Ukrainian project we have prepared a clavier of Le Faucon by Dmytro Bortniansky, with libretto translated into Ukrainian by Maksym Strikha. Wikimedia Ukraine strived to obtain permission for publishing libretto translation by Maksym Strikha under free license. Thus Le Faucon became the first opera to have Ukrainian translation available under Creative Commons license. This publication was presented in Berlin, Kharkiv, Drohobych, Lviv and Sumy and was donated to the libraries of musical universities and colleges of Ukraine. Plans include concert presentations of this opera in Kyiv and Drohobych in 2013.

**How to Edit Wikipedia manual.** In April 2012 a manual on editing Wikipedia for newbies was brought out. On 44 pages main policies of Wikipedia are explained, as well as some pieces of advice on writing articles and uploading images is provided. This manual was distributed to the libraries, as well as among journalists, faculty and other individuals interested in editing Wikipedia. This manual was also presented on the stand of Ukrayinska Perspektyva publishing house at Lviv Book Forum. Plans include publishing new, expanded and revised edition of this manual as well as a brochure with a brief version in 2013.

**Wiki Loves Monument photograph album.** The year ended with Wiki Loves Monuments photograph album appearing in print in the end of December 2012 as a result of the eponymous contest. The issue features best photos of the contest – winners in the main nomination, as well as best photos from all regions of Ukraine. The album is a high-quality promotional publication that can also help our foreign partners discover the most picturesque corners of Ukraine.

# ВІКІКОНФЕРЕНЦІЯ 2012

**В**ікіконференція – це щорічна конференція, яка збирає користувачів, читачів та інших осіб, що так чи інакше зацікавлені у вікі-проектах Фонду Вікімедіа. Зазвичай конференцію також відвідують фахівці з інформаційних технологій, науковці, журналісти, що є гарною можливістю для обміну досвідом.

Після успішного проведення конференції 2011 року у Львові було вирішено продовжити проведення такого заходу в 2012 році. Місцем проведення конференції цього разу було обрано Харків. Конференція тривала з 27 по 29 квітня і збила близько 25 осіб, серед яких були й гості з Росії.

Приміщення для конференції та організаційну допомогу надали Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Громадська організація «Поступ» та Благодійний фонд «Ренесанс».

У перший день конференції було представлено доповіді на різні теми – як про тематичне наповнення Вікіпедії, наприклад, статтями про населені пункти України, так і про глобальні питання, як-от використання вільних ліцензій, проблеми критеріїв значимості та авторитетних джерел. У другий день відбулася серія круглих столів, на яких обговорювалися нагальні завдання спільноти Вікіпедії, такі як промоція проектів Фонду Вікімедіа, залучення нових дописувачів і заохочення існуючих, а також проекти ГО «Вікімедіа Україна», зокрема, Вікіекспедиції та міжнародна співпраця.

Вікіконференція була досить добре висвітлена в ЗМІ: 27 квітня відбулася прес-конференція одразу після офіційного відкриття заходу, а 28 квітня чотирьох членів ГО «Вікімедіа Україна» було запрошено на програму «Харківська духовина» на радіо «Нова хвиля». Харківські журналісти продовжили проявляти інтерес до Вікіпедії і надалі – так, у травні вийшло в ефір ще дві програми на місцевих радіостанціях.

# WIKICONFERENCE 2012

**W**ikiConference is an annual conference that gathers contributors, readers and other people interested in some way in Wikimedia projects. Such conferences are usually attended by IT experts, scholars and journalists, which is a good opportunity to exchange experience.

After the successful WikiConference 2011 in Lviv it was decided to continue organising this event in 2012. Kharkiv was chosen as a location of the conference this year. The event took place on 27th-29th April, with approximately 25 people taking part, including guests from Russia.

The venue for the conference as well as organisational help were provided by Karazin Kharkiv National University, NPO "Postup" and Charitable Fund Renaissance.

During the first day of the conference participants presented a number of talks on a wide range of topics – from thematic Wikipedia articles, for example, about cities and villages of Ukraine, to more global questions, like use of free licences, problems of notability criteria and reliable sources. The second day was dedicated to a series of round tables that were organised to discuss both relevant questions of Wikipedia community and promotion of Wikipedia projects, attracting new users and supporting active contributors, as well as Wikimedia Ukraine projects, such as Wikiexpeditions and international collaboration.

WikiConference was well covered by media. A press conference took place on the 27 April just after the official opening of the event, and on the 28 April four members of Wikimedia Ukraine were invited to Kharkivska Dukhovyna program at Nova Khvylya radio station. Kharkiv journalists maintained their interest in Wikipedia – for example, in May two more programs went on the air on local radio stations.

## ЗУСТРІЧІ, ВИСТУПИ, СПІЛЬНІ ПРОЕКТИ

**П**ротягом 2012 року ГО «Вікімедіа Україна» вела активну співпрацю з громадськими організаціями як в Україні, так і за її межами, а члени організації неодноразово робили доповіді про діяльність організації на престижних конференціях.

Одним з найуспішніших досягнень року в галузі національної співпраці є отримання дозволу на використання матеріалів Інституту історії НАН України на умовах вільної ліцензії Creative Commons Attribution Share-Alike. Це означає, що багатий матеріал, розміщений на сайті [history.org.ua](http://history.org.ua), дозволить покращити щонайменше кілька сотень статей Вікіпедії. Також партнерами організації стали Національна спілка краєзнавців України та Всеукраїнське товариство «Просвіта».

Члени організації представляли її діяльність та пропагували вільні знання на низці закладів національного рівня, таких як Міжнародна виставка навчальних закладів «Сучасна освіта в Україні – 2012», Міжнародна конференція «Національний проект «Відкритий світ» – старт «школи майбутнього», форум «Індустрія інформаційних технологій» та інші.

У 2012 році також було продовжено налагодження співпраці з іноземними партнерами. ГО «Вікімедіа Україна» долучилася до Ради відділень Вікімедіа, яка об'єднує подібні організації по всьому світу, а член організації Юрій Пероганич був обраний до складу Комітету з розподілу коштів Фонду Вікімедіа. На міжнародній конференції в Берліні та східноєвропейській зустрічі в Белграді було представлено досягнення організації та проведено обмін досвідом з зарубіжними колегами. Одним з основних досягнень стала активна співпраця з «Вікімедіа Македонія», з якою було організовано спільну експедицію по Македонії. З естонськими колегами було проведено українсько-естонський тиждень, в рамках якого було написано статті про Естонію українською та про Україну естонською, а переможці отримали пам'ятні сувеніри. У 2013 році вже заплановані такі тижні з Македонією та Вірменією, а також ряд інших цікавих проектів.

## MEETINGS, TALKS AND JOINT PROJECTS

**I**n the year 2012 Wikimedia Ukraine had an active collaboration with non-governmental organisations both in Ukraine and abroad, and organisation members spoke about activities of the organisation at the most prestigious conferences.

One of the major achievements of the year on the national level is obtaining permission for the use of materials of the Institute of History of the National Academy of Sciences of Ukraine under the free license Creative Commons Attribution Share-Alike. This means that rich materials available on the website [history.org.ua](http://history.org.ua) would allow to improve at least a few hundreds Wikipedia articles. We have also signed partnerships with the National Ethnographers' Union of Ukraine and one of the oldest cultural and educational societies Prosvita.

Organisation members have presented their activities and advocated free knowledge at a number of national events, such as International Exhibition "Modern education in Ukraine-2012", International Conference "National Project "Open World" as a start of the "future generation school", Forum "IT Industry" and others.

In 2012 we have also continued bridging with foreign partners. Wikimedia Ukraine became member of the Wikimedia Chapters Association, a union of the similar organisation all over the world. Wikimedia Ukraine member Yuri Perohanych was elected to the Wikimedia Foundation Funds Dissemination Committee. Organisation members have participated in Wikimedia Conference in Berlin and Wikimedia CEE Meeting in Belgrade, where they have presented our achievements and exchanged experience with foreign colleagues. One of the major achievements is active collaboration with Wikimedia Macedonia, with which we have organised a joint Wikiexpedition in Macedonia. Together with Estonian colleagues we have organised the Ukrainian-Estonian collaboration week, dedicated to writing articles about Estonia in Ukrainian and about Ukraine in Estonian, with winners being awarded souvenirs. In 2013 such collaboration weeks are planned with Macedonia and Armenia, as well as a number of other interesting projects.

# ПУБЛІКАЦІЇ В ЗМІ

# MEDIA PUBLICATIONS

серія публікацій у ЗМІ про відвідуваність Вікіпедії в 2011 році	03.01	series of publications in the media on Wikipedia traffic in 2011
30 тисяч статей у Вікісловнику	13.01	30,000 entries in Ukrainian Wiktionary
Закриття на знак протесту англійської Вікіпедії, коментарі для провідних українських ЗМІ	18.01	English Wikipedia protest blackout, comments for the leading Ukrainian mass-media
колонка в журналі «Фокус» «Сети для Сети»	27.01	column in the Focus “Networks for the Net”
8 років українській Вікіпедії	30.01	8th anniversary of Ukrainian Wikipedia
Виступ на Українському радіо про авторське право в Інтернеті	01.02	Appearance on Ukrainian Radio about copyright on the Internet
сюжет про Освітню програму на каналі СТБ	16.02	news block about Educational Programme on the STB channel
прес-реліз з нагоди виходу української Вікіпедії на 13-те місце за кількістю статей	21.02	press-release on Ukrainian Wikipedia becoming 13th in terms of number of articles
укладено угоду про співпрацю з Національною спілкою краєзнавців	29.02	signed partnership agreement with the National Ethnographers’ Union of Ukraine
нагородження конкурсу «Пишемо про благодійність»	01.03	award ceremony of the “Writing about Philanthropy” contest
інтерв’ю про Вікіпедію і книги в майбутньому на каналі «Глас»	03.03	interview about Wikipedia and future of books on the Glas channel
стаття в «Урядовому кур’єрі» про Освітню програму Вікіпедії	07.03	article about Educational Programme in the government’s official Uriadovi Kurier
інтерв’ю про Освітню програму в журналі «Український тиждень»	15.03	interview about Educational Programme to the Ukrainskyi Tyzhden magazine
запуск конкурсу «Вікі любить пам’ятки», отримано списки з Мінкульту	24.03	launch of Wiki Loves Monuments, first lists obtained from the Ministry of Culture
прямий ефір у програмі «Ранок з ТВі»	04.04	live broadcast in Morning on TVi
підписано угоду про співпрацю з СумДУ	04.04	signed partnership agreement with Sumy State University
WebMoney став платіжним партнером організації	17.04	WebMoney becomes payment processing partner of the organisation
прес-конференція з приводу Вікіконференції в Харкові	27.04	press-conference about Wikiconference in Kharkiv
проведено експедицію до Києво-Печерської лаври	11.05	coverage of Wikiexpedition to Kyiv- Pechersk Lavra
візит Джиммі Вейлза до України, численні інтерв’ю та публікації в ЗМІ	15.05	visit of Jimmy Wales to Ukraine, numerous interviews and media publications
підписано угоду про співпрацю з Харківським університетом	24.05	signed partnership agreement with Karazin Kharkiv National University
публікації про створення реєстру культурної спадщини у Вікіпедії для конкурсу «Вікі любить пам’ятки»	29.05	publications on creation of cultural heritage database in Wikipedia for Wiki Loves Monuments
коментар журналу «Країна» про багатомовність Вікіпедії	31.05	comment to Kraina magazine on multilingualism of Wikipedia
презентація перекладу опери «Сокіл» у Харкові	04.06	presentation of Ukrainian translation of Le Faucon opera in Kharkiv
інтерв’ю в «Газеті по-українськи» про оперу «Сокіл»	13.06	interview about Le Faucon in Gazeta po-ukrainsky



страйк російськомовної Вікіпедії, коментарі для провідних українських ЗМІ	10.07	Russian Wikipedia protest blackout, comments for the leading Ukrainian mass-media
доповідь на прес-конференції про статті краєзнавчої тематики	11.07	participation in press-conference with a talk about articles on local history
прес-реліз з нагоди 10-мільйонного редагування української Вікіпедії	22.07	press-release on the occasion of 10,000,000th edit in Ukrainian Wikipedia
стаття про Вікіпедію в газеті Міністерства освіти	29.07	article about Wikipedia in the official newspaper of the Ministry of Education
інтерв'ю «Газети по-українськи» про історію Вікіпедії	07.08	interview in <i>Gazeta po-ukrainsky</i> about the history of Wikipedia
інтерв'ю газеті «Львівська пошта» про Місяць українського села	21.08	interview in <i>Lvivska Poshta</i> about the Month of Ukrainian villages in Wikipedia
інтерв'ю Українському радіо про Місяць українського села	28.08	interview on Ukrainian Radio about the Month of Ukrainian villages
старт конкурсу «Вікі любить пам'ятки»	31.08	start of the Wiki Loves Monuments contest
входження у десятку найактивніших країн конкурсу «Вікі любить пам'ятки»	06.09	Ukraine enters top-10 most active countries in Wiki Loves Monuments
стаття про «Вікі любить пам'ятки» у газеті «День»	14.09	article about Wiki Loves Monuments in <i>Den'</i> newspaper
міністр Віктор Балаго оголошує про підтримку «Вікі любить пам'ятки»	16.09	government minister Viktor Baloha announces backing Wiki Loves Monuments
отримання дозволу на матеріали Інституту історії НАН України	20.09	obtained permission for materials of Institute of History of the NAS of Ukraine
прес-реліз з приводу 400 тисяч статей в українській Вікіпедії	20.09	press-release about 400,000 articles in Ukrainian Wikipedia
Україна на п'ятому місці в конкурсі «Вікі любить пам'ятки»	21.09	Ukraine becomes 5th in terms of number of uploads in Wiki Loves Monuments contest
Україна вийшла на четверте місце в конкурсі «Вікі любить пам'ятки»	28.09	Ukraine reaches 4th place in terms of uploads in Wiki Loves Monuments contest
Вікіпедія розміщує банер на знак протесту проти законопроекту «Про наклеп»	01.10	Wikipedia displays banner as a protest against the Libel Bill
«Вікі любить пам'ятки» представлено на Громадській раді при Мінкульті	10.10	Wiki Loves Monuments presented at Public Council under the Ministry of Culture
презентація перекладу опери «Сокіл» у Львові	21.10	presentation of Ukrainian translation of <i>Le Faucon</i> opera in Lviv
нагородження переможців конкурсу «Вікі любить пам'ятки»	04.11	award ceremony of Wiki Loves Monuments contest
прес-реліз з приводу рекордної відвідуваності української Вікіпедії	06.11	press-release about record number of views of Ukrainian Wikipedia articles
старт конкурсу «Пишемо про Закарпаття разом», сюжет у місцевих новинах	23.11	start of the Writing about Transcarpathia Together contest, televised by local news
меморандум про співпрацю з Київським університетом	26.11	signature of memorandum with Kyiv National University
підписано угоду про співпрацю з порталом «Щоденник»	28.11	signature of collaboration agreement with National School Portal <i>Shchodennyk</i> .
у Львівській консерваторії записали під вільною ліцензією твори Лисенка	05.12	Lviv Conservatory students recorded Lysenko's music under free license
завершення конкурсу «Пишемо про Закарпаття разом»	23.12	end of the "Writing about Transcarpathia Together" contest
у підсумки року провідних ЗМІ потрапила статистика та найвідвідуваніші статті Вікіпедії	28.12	leading Ukrainian media included Wikipedia statistics and most visited articles to their year enders
ефір на радіо «Ера»	29.12	live broadcast on Era Radio

# ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ

# STATEMENT OF ACTIVITIES

Опис / Description *	Сума / Amount **
<b>Дохідні статті / Support and revenues</b>	
Гранти / Grants	122440,80
Пожертви та внески на статутну діяльність / Donations and contributions	19139,35
Членські внески / Membership dues	1124,00
<b>Всього / Total:</b>	<b>142704,15</b>
<b>Витрати / Expenses</b>	
<b>1. Витрати на програми / Program expenses</b>	<b>68664,32</b>
Освітня програма вікіпедії (вишколи) / Wikipedia Education Program (workshops)	506,00
Конкурс «Французька осінь» / French Autumn Contest	2000,00
Конкурс «Пишемо про благодійність» / Writing about Philanthropy article contest	2151,04
Конкурс «Вікі любить пам'ятки» / Wiki Loves Monuments contest	23755,52
▶ призи та промоційні матеріали / prizes and promotional	8 046,52
▶ транспорт та харчування переможців / travel and meal fees for prizewinners who don't live in Kyiv	2 543,00
▶ відшкодування транспорту та харчування членам журі / a reward for travel and meal for jury members	581,00
▶ бонуси / bonuses	8 110,00
▶ сувеніри / additional souvenirs with Wikimedia amd WLM-logos for prize-winners and jury members	4475,00
Публікації / Publishing	22742,00
▶ Опера Бортнянського «Сокіл» / Le Faucon opera by Bortniansky	10000,00
▶ Посібник «Як редагувати Вікіпедію» / How to Edit Wikipedia manual	2742,00
▶ Альбом «Вікі любить пам'ятки» / Wiki Loves Monument photograph album	10000,00
Вікіекспедиції / Wikiexpeditions	3508,90
Вікіконференція 2012 / WikiConference 2012	2400,00
Сувеніри / Souvenirs	569,78
Обладнання / Equipment	11031,08
▶ Фотокамера та знахідки / Camera with accessories	11031,08
<b>2. Адміністративні витрати / Administrative expenses</b>	<b>29949,61</b>
▶ Канцтовари та офісне приладдя / Stationery & Office supplies	884,00
▶ Зв'язок / Communication	365,20
▶ Бухгалтерський облік / Accounting fees	4500,00
▶ Банківські комісії та обмін валют / Bank fees & exchange gain/loss	1396,20
▶ Представницькі витрати / Representative expenses	3674,50
▶ Операційні витрати / Operating	7357,88
Транспорт та зустрічі / Travel, meetings	11771,83
▶ Відрядження / Business trips	7293,79
▶ Транспорт / Transport expenses	899,00
▶ Презентація опери «Сокіл» / Le Faucon presentations	877,50
▶ Зустріч правління 2012 / Board Meeting 2012	391,50
▶ Щорічні загальні збори 2012 / Annual General Meeting 2012	2310,04
<b>Всього / Total:</b>	<b>98613,93</b>
Початковий баланс 2012 / Opening balance 2012 (Cash and cash equivalents)	15911,04
Надходження / Revenues	142704,15
Витрати / Expenses	98613,93
Остаточний баланс 2012 / Closing balance 2012 (Cash and cash equivalents)	60001,26

\* Фіскальний рік ГО «Вікімедіа Україна» тривав від 1 січня 2012 до 31 грудня 2012 \*\* у гривні

\* Wikimedia Ukraine's 2012 fiscal year took place from 1 January 2012 to 31 December 2012 \*\* in UAH

ΙΝΦΟΓΡΑΦΙΚΑ

INFOGRAPHICS

# ПРОЕКТИ ТА ЦІЛІ НА 2013 РІК

**В** 2013 році ми плануємо продовжити успішні проекти, які проводилися в попередні роки, а також започаткувати нові. У новому році ми плануємо приділити особливу увагу таким напрямкам:

- ▶ підготовка «Стратегії 2020» розвитку організації, наповнення Вікіпедії та інших проектів Фонду Вікімедія до кінця десятиліття;
- ▶ співпраця з бібліотеками, галереями, музеями та архівами (BoGeMA) та сприяння розповсюдженню їх матеріалів на умовах вільних ліцензій;
- ▶ на хвилі успіху конкурсу «Вікі любить пам'ятки-2012» проведення нового видання «Вікі любить пам'ятки-2013» та нового конкурсу «Вікі любить Землю» з фотографування пам'яток природи (квітень–травень);
- ▶ розробка та лобювання ініціатив з удосконалення законодавства про авторські права (законодавче закріплення вільних ліцензій, свобода панорами, передачі у суспільне надбання творів державних установ, тощо);
- ▶ проведення прес-конференцій, презентацій, вишкочів, лекцій, участь у конференціях та інших публічних заходах з метою популяризації проектів Фонду Вікімедія;
- ▶ випуск друкованих брошур і буклетів з інформацією про проекти Фонду Вікімедія і принципи роботи в них;
- ▶ проведення вікіекспедицій з метою фотографування значимих об'єктів та збору краєзнавчої інформації, розвиток велоекспедицій;
- ▶ співпраця з творчими спілками, освітніми та культурними організаціями, окремими особами з метою інтеграції їх матеріалів у проекти Фонду Вікімедія;
- ▶ підтримка участі в проведенні міжнародних вікізаходів, співпраця з українськими та міжнародними організаціями, зацікавленими в розвитку вільних знань.

# PROJECTS AND GOALS FOR 2013

**I**n 2013 we are planning to continue successful projects we have organised in the previous years, as well as initiate new ones. In the upcoming year we are planning to pay special attention to the following events:

- ▶ creation of the “Strategy 2020” for the development of the organisation, expanding Wikipedia and other Wikimedia projects by the end of the decade;
- ▶ collaboration with galleries, archives, libraries and museums (GLAM) and assistance in making their materials available under free licenses;
- ▶ organisation of the new edition of Wiki Loves Monuments 2013 and the new contest Wiki Loves Earths about natural monuments (April–May) following the success of Wiki Loves Monuments 2012;
- ▶ development and lobbying of some initiatives on copyright legislation (legalisation of free licenses, freedom of panorama, transfer to the public domain of works of governmental organisations etc.);
- ▶ organisation of press-conferences, presentations, workshops, lectures, participation in conferences and other public activities to popularise Wikimedia projects;
- ▶ publishing brochures and leaflets about Wikimedia projects and principles of contribution to them;
- ▶ organisation of Wikiexpeditions for picturing notable objects and collecting information on local history and ethnography, development of cycling expeditions;
- ▶ collaboration with artistic unions, educational and cultural organisation and individuals for integration of their materials to Wikimedia projects;
- ▶ supporting participation in international wiki events, collaboration with Ukrainian and international organisations interested in development of free culture and knowledge.

# ДОНОРИ І ПАРТНЕРИ

## Донори:

- Фонд Вікімедіа
- ВБО «Асоціація благодійників України»
- Благодійний фонд Богдана Гаврилишина
- Віктор Балого
- Приватні особи

## Партнери:

- Просвіта
- Спілка краєзнавців
- МБФ «Україна 3000»
- Інститут історії України Національної академії наук України
- Благодійний фонд «Ренесанс»
- Щоденник.ua
- Webmoney
- PAYU
- Аукро
- Культурно-освітній центр «Майстер Клас»
- Туристичний рафтинг «По Тисі разом»
- Харківське громадське об'єднання «Поступ»
- ІА «RegioNews»
- ІАЦ «Громадський простір»
- Портал «NovaUkraine.org»
- вищі навчальні заклади (див. с. 7)

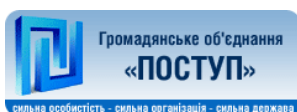
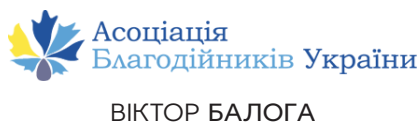
# DONORS AND PARTNERS

## Donors:

- Wikimedia Foundation
- Association of Philantropists of Ukraine
- Bohdan Hawrylyshyn Charitable Foundation
- Viktor Baloha
- private donators

## Partners:

- Prosvita
- National Association of Regional Ethnographers of Ukraine
- International Charitable Foundation "Ukraine 3000"
- Institute of History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine
- Charitable Foundation "Renesans"
- Shodennik.ua
- Webmoney
- PAYU
- Aukro
- Cultural centre "Master Klass"
- Rafting "Po Tysi Razom"
- Kharkiv NPO "Postup"
- Information Agency "RegioNews"
- Information-Analytic Centre "Hromadskiy Prostrir"
- Portal "NovaUkraine.org"
- universities (see p. 7)



# АВТОРСТВО ТА ЛІЦЕНЗІЇ

Світлини у розділі «Вікі любить пам'ятки» зліва направо:

- Мури з круглою баштою в Летичеві (Хмельницька область), фото Дениса Вітченка, CC-BY-SA 3.0
- Дзвіниця Свято-Успенської Почаївської лаври (Тернопільська область), фото Дениса Вітченка, CC-BY-SA 3.0
- Пам'ятник Тарасові Шевченку в Донецьку, фото Євгенії Карпачової, CC-BY-SA 3.0
- Троїцький монастир у Чернігові, фото Валерія Сорокіна, CC-BY-SA 3.0
- Замок у Меджибожі (Хмельницька область), фото Дениса Вітченка, CC-BY-SA 3.0
- Палац «Ластівчине гніздо» у Гаспрі (Крим), фото Ігоря Дерев'ягіна, CC-BY-SA 3.0
- Піраміда-мавзолей сім'ї Закревських у Березовій Рудці (Полтавська область), фото Сергія Криниці, CC-BY-SA 3.0
- Миколаївська церква в Колодному (Закарпатська область), фото Юрія Клименка, CC-BY-SA 3.0

Фотографії членів правління:

- Андрій Бондаренко – фото з архіву Юрія Пероганича, суспільне надбання
- Микола Козленко – з власного архіву, CC-BY-SA 3.0
- Анатолій Луцюк – фото Андрія Бутка, CC-BY-SA 3.0
- Андрій Макуха – фото Олександри Бадзим, CC-BY-SA 3.0
- Юрій Пероганич – фото Олександра Литвиненка, CC-BY-SA 3.0
- Віктор Семенюк – фото Вікторії Сантматової, CC-BY-SA 3.0
- Наталія Тимків – фото Андрія Макухи, CC-BY-SA 3.0

# ATTRIBUTION AND LICENCING

Photos in Wiki Loves Monuments section, left to right:

- Walls with round tower in Letychiv, Khmelnytskyi Oblast, photo by Denis Vitchenko, CC-BY-SA 3.0
- Holy Dormition Pochayiv Lavra Bell Tower, Ternopil Oblast, photo by Denis Vitchenko, CC-BY-SA 3.0
- Monument to Taras Shevchenko in Donetsk, photo by Yevgeniya Karpacheva, CC-BY-SA 3.0
- Trinity Monastery in Chernihiv, photo by Valerii Sorokin, CC-BY-SA 3.0
- Medzybizh Castle, Khmelnytskyi Oblast, photo by Denis Vitchenko, CC-BY-SA 3.0
- Swallow's Nest Palace in Gaspra, Crimea, photo by Igor Derevyagin, CC-BY-SA 3.0
- Pyramid-family mausoleum of Zakrevsky in Berezova Rudka, Poltava Oblast, photo by Serhiy Krynytsia, CC-BY-SA 3.0
- Saint Nicholas Church in Kolodne, Zakarpattia Oblast, photo by Yuriy Klymenko, CC-BY-SA 3.0

Photos of board members:

- Andrii Bondarenko – from archive of Yurii Perohanych, public domain
- Mykola Kozlenko – from own archive, CC-BY-SA 3.0
- Anatoliy Lutsyuk – photo by Andrew Butko, CC-BY-SA 3.0
- Andriy Makukha – photo by Oleksandra Badzym, CC-BY-SA 3.0
- Yurii Perohanych – photo by Oleksandr Lytvynenko, CC-BY-SA 3.0
- Viktor Semeniuk – photo by Victoriya Santmatova, CC-BY-SA 3.0
- Nataliya Tymkiv – photo by Andriy Makukha, CC-BY-SA 3.0



# Вікімедіа Україна Wikimedia Ukraine

## МИ ПОРУЧ

«Вікімедіа Україна», А/С 33,  
Київ-113, 03113, Україна  
[board@wikimediaukraine.org.ua](mailto:board@wikimediaukraine.org.ua)  
[ua.wikimedia.org](http://ua.wikimedia.org)

## REACH US

“Wikimedia Ukraine”, P.O.Box 33,  
Kyiv-113, 03113, Ukraine  
[board@wikimediaukraine.org.ua](mailto:board@wikimediaukraine.org.ua)  
[ua.wikimedia.org](http://ua.wikimedia.org)



Підпишіться на RSS-канал  
блогу ГО «Вікімедіа Україна» –  
регулярні новини про поширення  
вільних знань в Україні і світі.

Уявіть світ, в якому кожна людина на планеті має вільний доступ  
до усіх знань людства.

– Джиммі Вейлз, засновник Фонду Вікімедіа